

ISLAMIC REPUBLIC OF AFGHANISTAN MINISTRY OF PUBLIC HEALTH

Project Name:

Afghanistan COVID-19 Emergency Response and Health Systems Preparedness Project in Paktia province

(Project ID: P173775) (Grant ID: D5930-AF)

Contract No: AFG/MoPH/GCMU/COVID-19/24
Amendment-1

Lump-Sum
CONTRACT FOR CONSULTANT'S SERVICES
DIRECT SELECTION

Between

Ministry of Public Health (MoPH)

and

HEWAD RECONSTRUCTIONS HEALTH AND HUMANITARIAN ASSISTANCE COMMITTEE (HEWAD)/Norwegian Afghanistan Committee (NAC)

Funded by:
International Development Association (IDA)

Dated: September 2020

Dated: September 2020

Ministry of Public Leath
Procuremen. Department
Grants & Servic. Countracts
Management o.... עראים אינונים אינ

This CONTRACT (hereinafter called the "Contract") was made on *May 02, 2020*, between, on the one hand, *the Ministry of Public Health (MoPH)* (hereinafter called the "Client") located at *Great Massoud Square, Kabul, Afghanistan* and, on the other hand a joint venture (*HEWAD RECONSTRUCTIONS HEALTH AND HUMANITARIAN ASSISTANCE COMMITTEE (HEWAD)/Norwegian Afghanistan Committee (NAC*) consisting of the following entities, each member of which will be jointly and severally liable to the Client for all the Consultant's obligations under this contract, namely *HEWAD* and *Norwegian Afghanistan Committee (NAC*) (hereinafter called the "Consultant"), is hereby amended on *September 20, 2020* as under:

AMENDMENTS IN THE SPECIAL CONDITIONS OF CONTRACT (SCC):

The following special conditions of contract shall constitute an amendment of, and supplement to the General Condition of initial contract. Whenever there is conflict, the provisions herein shall prevail over those in the General Conditions of initial contract.

th	ose in 1	the General Condit	ions of	initial contrac	t.							
11.1	The date on which this amendment shall come into effect is September 21, 2020											
14.1	The period of this contract amendment will be till March 31, 2024											
41.2	The payment schedule is amended as below:											
	Due date for submission of progress activity report and invoices Two (2) days after signing of the contract		Amount and Percentage of the contract price (mentioned in bullet i of SCC 38.1)		Deliverables							
	1st instalment	Two (2) days after signing of the contract	Thirty percent (30%) of the contract price (mentioned in bullet i of SCC 38.1)		1-Upon submission of commitment letter from SP Trustee Board accepted by MoPH; will be treated as mobilization costs for setting up of facilities, equipment, medicines, doctors and other resources. 2-This installment is already made full payment and will be adjusted in the 3 rd installment based on the TPM verification report.							
	Sunbula 31, 1399 installment (Sep 21,2020)		Forty-five percent (45%) of the contract price (mentioned in bullet i of SCC 38.1)		1-Upon submission and acceptance of relevant monthly activity reports meeting the minimum requirements as laid down in the ToR and progress on the implementation of work plan. 2-This installment will be made full payment and then adjusted in the 3 rd installment based on the TPM verification report.							
	3 rd (final) Instalment	Dalwa 15, 1399 (Feb 3, 2021)	Twenty-five percent (25%) of the contract price (mentioned in bullet i of SCC 38.1)		1-Upon submission of relevant monthly activity reports and end of project report (the first six-month) accepted by MoPH. 2-This instalment will be made after due verification by the TPM. 3-After verification by the TPM; Excessive costs if any given during the 1 st and 2 nd instalments will be adjusted in this instalment.							
Ai	ll other te	erms and conditions of			ained the sa	ne.		196				
Prepared by Dr. Aeraj Feroz				Sr. Grant Management Specialist, GCMU/MoPH			Signature:					
Checked by		Dr. Niaz Moha Naeb	mmad Acting Head		d of GCMU/MoPH			Signature				
Attested by		Mr. Adillyar Shekib,	Procureme		nt Director of MoPH			Signature				
Revie	wed by	Mr. Hamed Ha	meedi	Sr. Procurement and Finance Advisor to the Significant Control of the Signi				Signaturer				
	nd on b	ehalf of <i>Ministry o</i> h	f S	For and on be	ehalf of ea	ch of the n	nembers of th	ne Joint Venture (JV)				
					9			n Intry Director/ Support &ervices, NAC				
Signatu	ure:	The		Signature:		To The State of th	Signature:	Norwegian Afo				
سكلامي ا	1391 ماموری او برام	ت کست عندری تر	را کا مرکد	974/4		W A O W W W W W W W W W W W W W W W W W	F5 14	S TO TO THE OFFICE				
nent Dr Gervie	Heal Frtme	tiff EC.	-,'4	ار مرد کر	IN S	16.37	Jil Co	1 This Office				

تعديل شماره اول قرارداد كويد-١٩ تحت پروژه ERHSP ولايت پكتيا

11.1 این تعدیل سر از تاریخ ۲۱ سپتمبر ۲۰۲۰ قابل اعتبار میباشد.

این قرارداد (که از این به بعد به نام "قرارداد" یاد می شود) بتاریخ ۲ ماه می ۲۰۲۰ فی مابین، از یک جانب، وزارت صحت عامه (که از این به بعد به نام "مشتری" یاد می شود) و در چهار راهی مسعود بزرگ، کابل، افغانستان موقعیت دارد و از جانب دیگر، مشارکت (HEWAD/NAC) که مشتمل بر نهادهای ذیل، که هر عضو آن مشترکا و بصورت انفرادی در قبال مشتری نسبت به تمام مقتضیات این قرارداد مسول خواهند بود که عبارت اند از Norwegian Afghanistan Committee (NAC) و Assistance Committee (HEWAD) که از این به بعد به نام "مشاور" یاد می شود) به امضا رسیده بود، اینک به تاریخ ۲۰ سپتمبر ۲۰۲۰ ذیلاً تعدیل میگردد:

تعدیلات در شرایط خاص قرارداد:

شرایط خاص قرارداد که ذیلاً تذکر رفته است، تعدیل گردیده و متممه شرایط عمومی قرارداد اصلی میباشد. هر زمانیکه تناقض موجود بود این ماده بر ماده های که در شرایط عمومی قرارداد اصلی ذکر شده برتری دارد.

	مدت زمان این تعدیل قرارداد الی ۳۱ مارچ ۲۰۲۴ خواهد بود.										
	تقسیم اوقات پرداخت ها قرار ذیل تعدیل میگردد:										
	داد تاریخ تسلیم دهی راپور مقدار و فیصدی قیمت قرارداد راپور ها واسناد قابل تسلیم دهی (Deliverable)										
			. أ شرايط خاص قرارداد	(درقسمت	فت فعالیت ها و	اقساط پیشره					
			اره 38.1 تذكر رفته	تحت شم	ں ھا	اتوايس					
				است)							
برای	یره موسسه تطبیق کننده که قابل قبول ا	1-به تعقیب تسلیم دهی تعهد نامه از طرف هیت مد	مت قرارداد (درقسمت i	30% قيہ	ز بعد از امضا قرارداد	قسط دو رو					
ايل،	ه راه اندازی پروژه جهت تنظیم مراکز، وس	وزارت صحت عامه باشد. كه اين پول به منظور هزين	اص قرارداد تحت شماره	شرايط خا		اول					
	1	ادویه جات، داکتران و سایر منابع بکار گرفته میشود	كر رفته است)	38.1 تذ							
بناح	ر قسط سوم بعد از دریافت راپور تاییدی ح										
	ثالث تسويه ميگردد.										
ىيات	31 سنبله 1399 (21) 45% قيمت قرارداد (درقسمت i المجهد عقيب تسليم دهي و قبول شدن راپور فعاليت ماهانه مربوطه به شرطيكه حد اقل مقتضيات										
نامه ا	و همچنان به اساس پیشرفت در تطبیق بر	را که بر لایحه کاری تذکر داده شده تکمیل نماید و	اص قرارداد تحت شماره	شرايط خا	بر 2020)	دوم سپتم					
	38.1 تذكر رفته است) كارى.										
ثالث ا											
		تسویه میگردد.									
زارت	ر ختم پروژه (شش ماه اول) که توسط وز	1-به تعقیب تسلیم دهی راپور فعالیت ماهانه و راپو	مت قرارداد (درقسمت i	25% قيم	لو 1399 (3 فبروري	قسط 15 د					
		(2	ا سوم 021								
	میگیرد.										
شده	2- این قسط به تعقیب تاییدی جناح ثالث صورت میگیرد. 3- این قسط بعد از تاییدی توسط جناح ثالث، مصارف که در قسط اول و دوم زیاد پرداخته شده										
	دد.	باشد (درصورت موجودیت) درین قسط تسویه میگره									
واد و شرایط دیگر قرارداد اصلی به عین شکل باقی میماند و قابل اجر امیباشد.											
	(3).										
1	امضا	ت قرارداد ها	مساور ارشد مديريت	وز	داكتر ايرج فيرو	شده توسط	ترتیب				
	المضا	بهات مشورتی و تنظیم کمک ها	سرپرست آمریت خ	د نائب	داكتر نياز محم	شده توسط	بررسى				
	ده توسط عادلیار شکیب ریس تهیه و تدارکات وزارت صحت عامه امضا										
-	nalde lind			P .							
	OH COM	ندار کاتی مقام وزارت	المشاور ارسو مالي و،	40	حمید حمیدی	ده توسط	مرور س				
	P		TALL W	4							
	الماركت (JV)	از جانب و به نماینده گی از هر طرف مش	ladd 1111	\	ت صحت عامه	از جانب وزار					
	ن		اكتر محمد جان شيرز			مواد عثمانی	احمد ج				
ايوى	ست وزارت صحت عامه هم آهنگ كننده برنامه صفحي موسسهٔ HEWAD معاون ريس موسسه ا ريس خدمات حمايوي										
	NA NA		به عنوان مشاور رهبر	7	2						
		Lind HEWAD	ىضا	ol lo	1.		امضا				
	hanista.										
	2012 1391										
	2012 1391 2012 page 1391 2012 page 1391										
	10 00 01/30										
	. باست نهيه و ندار کات										
	آمریت ننظیم تمکها و حدمات مشورتی										
	Ministry of Public Health Procurement Department										
	Procurement Department Grants & Service Contracts										
				Man	e earling con	tracts					